

❧ 139. MEKTUP ❧

۱۳۹- ﴿ الْمَكْتُوبُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى جَعْفَرِ بَكِ التَّهَانِيِّ فِي بَيَانِ جَوَازِ هِجْوِ جَمَاعَةِ السُّفَهَاءِ الَّذِينَ يَطْعُنُونَ فِي أَهْلِ اللَّهِ وَفِي اسْتِحْسَانِ ذَمِّهِمْ ﴾

قَدْ شَرَّفَ الْمَكْتُوبُ الشَّرِيفُ بِوُرُودِهِ سَلَامُكُمْ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى حَيْثُ تَتَفَقَّدُونَ أَحْوَالَ الْفُقَرَاءِ وَتَعْتَقِدُونَ أَنَّ الْحُضُورَ وَالْعِيَّةَ سَيِّئَاتُهَا الْمَخْدُومُ إِنَّ كُفَّارَ قُرَيْشٍ لَمَّا بِالْعَوَا فِي هِجْوِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ وَسَبِّهِمْ مِنْ غَايَةِ خِذْلَانِهِمْ وَكَمَالِ حِرْمَانِهِمْ عَنِ السَّعَادَةِ أَمَرَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ بَعْضُ الشُّعْرَاءِ الْإِسْلَامِيَّةِ بِهِجْوِ الْكُفَّارِ الْأَشْرَارِ فَكَانَ الشَّاعِرُ الْمَأْمُورُ يَصْعَدُ الْمِنْبَرَ فِي حُضُورِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ مِنَ الصَّلَوَاتِ أَفْضَلُهَا وَمِنَ التَّسْلِيمَاتِ أَكْمَلُهَا وَيَهْجُو الْكُفَّارَ فِي مَلَأٍ بِإِنْشَادِ الْأَشْعَارِ وَكَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ إِنَّ رُوحَ الْقُدُسِ مَعَهُ مَا دَامَ يَهْجُو الْكُفَّارَ وَاعْلَمْ أَنَّ الْمَلَامَةَ وَإِيذَاءَ الْخَلْقِ مِنْ مُعْتَمَتَاتِ أَرْبَابِ الْعِشْقِ اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِنْهُمْ بِحُرْمَةِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَوَاتُ وَالتَّسْلِيمَاتُ .

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu Mektup Cafer Bek et-Tehani'ye yazılmış olup ehlullah'a dil uzatan akılsızlar topluluğunu hicvetmenin cevazı ve onları yermenin güzelliği hakkındadır.

Değerli mektubunuz gelişiyile bizleri şereflendirdi.

Allah Subhânehû size selâmet ihsan eylesin. Çünkü siz dervişlerin hallerini gözetiyorsunuz, huzur ve gaybeti eşit tutuyorsunuz (beraber olma ve uzak olma durumlarını aynı görüyorsunuz).

Aziz dostum,

Kureyş kafirleri aşırılıkları ve saadet karşısındaki nasipsizlikleri sebebiyle ehl-i İslâm hakkındaki hiciv ve sövgülerini artırdıklarında Peygamber (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) bazı Müslüman şâirlere şerhli kafirleri hicvetmelerini emretti. Bu emri alan şair Peygamber'in (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) huzurunda minbere çıkar topluluk içinde şiirler söyleyerek kafirleri hicvederdi. Peygamber (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) şöyle buyurdu: "O, bu şekilde kafirleri hicve devam ettiği sürece Râhu'l-kadıis (Cabrâil) onunla beraberdir."²⁴⁰

Bilmiş ol ki; mahlûkâtın kınaması ve ezâsı aşk ehlinin sermayesidir.

Allahum, Peygamberlerin Efendisi (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) hürmetine bizleri de onlardan eyle.

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

139. إِلَى جَعْفَرِ يَمِينِ جَوَارِ هِجْوِ جَمَاعَةٍ Yüz otuz dokuzuncu mektup *İlâ ilâ Câfer Beğ Tehanî'ye yazılmıştır (Ne hakkında?)* فِي تَيَانِ جَوَارِ هِجْوِ جَمَاعَةٍ Akılsızlar topluluğunu hicvetmenin câiz oluşunun beyanı hakkındadır السُّفَهَاءُ Ehlûllah فِي أَهْلِ اللَّهِ Kötü konuşuyorlar *(Kim hakkında?)* كَيْ يَطْعُونُ Ki onlar; وَفِي اسْتِحْسَانِ ذَمِّهِمْ Ve onları yermenin güzelliği hakkındadır

الشَّرِيفُ Değerli olan *(Neyle şeref verir?)* فَدَ شَرَفَ الْمَكْتُوبُ Mektubunuz şeref verdi *(Öyle mektup ki;)* سَلِّمَكُمُ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى بِرُودِهِ Allah Sübhânehû ve Teâla, size selâmet versin *(Neyi?)* أَحْوَالِ الْفُقَرَاءِ Zira kontrol ediyorsunuz *(Neyi?)* وَتَعْتَقِدُونَ Ve inanıyorsunuz ki; هُزُورٌ وَالْعَيْةُ Huzur ve gaybet hali *(Nedir?)* كَمَا بِالْعَوَا Kureyş kafirleri *(Nedir?)* إِنَّ كُفَّارَ قُرَيْشٍ Aziz Dostum! أَتَيْهَا الْمَخْدُومُ Eşittir *(Nedir?)* مَوْلَى الْأَسْلَامِ Müslümanları hicvetmede / dille yermeye *(Neden ötürü?)* مِنْ غَايَةِ حِذْلَانِهِمْ Ve onlara sövmeye

²⁴⁰ Burada sözü edilen şair Hassân b. Sâbittir. Buhârî, Kitâbu'l-Mağâzî, Bab No. 31, Hadis No. 4123; Ahmed, Hadis No. 18725, 18853, 18893, 18894, 18901; İbn Ebî Şeybe, Hadis No. 26022.

varan rezillikleri وَكَمَالِ حِرْمَانِهِمْ Ve büsbütün nasipsizliklerinden ötürü (Neden nasipsizlik?)
 Peygamberimiz (salât ve Saadetten EİN السَّعَادَةِ عَلَى آلِهِ وَالسَّلَامُ وَالسَّلَامُ عَنْ السَّعَادَةِ
 Bazı Müslüman بَعْضَ الشُّعْرَاءِ الْإِسْلَامِيَّةِ (Xime?) emretti
 şairlere فَكَانَ الشَّاعِرُ الْمَأْمُورُ Şerhi kafirleri hicvetmelerini (Neyi?)
 Emri alan şair de يَصْعَدُ الْمِنْبَرَ Minbere çıkardı (Nereden?)
 huzurunda Ona ve âline olsun (Neyi?) مِنْ الصَّلَوَاتِ أَفْضَلُهَا
 efdali Ve kafirleri وَيَهْجُو الْكُفَّارَ Ve selamların en tamamı
 hicvederdi (Nereden?) فِي مَلَأَ topluluk içinde (Neyi?)
 Şiirler söylemekle بِإِثْنَادِ الشُّعْرَاءِ
 Allah Rasûlü (s.a.v) de idi (Neyi?) يَقُولُ Şöyle der: إِنَّ رُوحَ
 Hicvettiği مَا دَامَ يَهْجُو (Neyi müddetçe?) Onunla beraberdir مَعَهُ شُؤْهِسِ الْقُدُسِ
 Şüphesiz kınama أَنْ الْمَلَامَةَ Bil ki; وَأَعْلَمَ الْكُفَّارَ (Xime?) müddetçe
 Ve halkın ezası (Neyi?) مِنْ مُعْتَمَاتِ أَرْبَابِ الْعِشْقِ Aşk erbabının ganîmetleri
 arasındadır اللَّهُمَّ Ey Allah'ım! اجْعَلْنَا Bizi kıl (Xime?) مِنْهُمْ Onlardan بِحُرْمَةِ سَيِّدِ
 Ona ve âline olsun عَلَى آلِهِ هُرْمَتِهِنَّ Peygamberlerin Efendisi'nin hürmetine
 (Neyi?) الصَّلَوَاتُ وَالسَّلَامَاتُ Salâvatlar ve selamlar

